

**STIFTUNG ALTENHEIM  
FONDAZIONE CASA DI RIPOSO  
LORENZERHOF  
LANA**



**Erkennungskode CIG: 6628420937  
Einheitskode CUP: I13G09000230003**

**Codice CIG: 6628420937  
Codice CUP: I13G09000230003**

An alle Bieter

**MITTEILUNG NR. 1**  
zum offenen Verfahren

**LIEFERUNG DER ELEKTROTECHNISCHEN  
ANLAGE – BELEUCHTUNGSKÖRPER**

**ANFRAGEN**

**Anfrage Nr. 1**

In Bezug auf den betreffenden Wettbewerb wird um folgende Präzisierung gebeten:

Auf Seite 31 der Wettbewerbsbedingungen wird unter Punkt 8 „Bankreferenz von Kreditinstituten usw.“ behauptet, dass es sich um einen nicht sanierbaren Mangel handelt, der den Ausschluss vom Wettbewerb bewirkt, wenn zum Datum der Abgabe der Angebote der Besitz einer Bankreferenz fehlt.

Frage: versteht man unter Bankreferenz die vorläufige Kautions oder die Erklärung in Bezug auf die zukünftige Ausstellung der endgültigen Kautions oder handelt es sich, auch wenn in der Veröffentlichung des Wettbewerbes nicht angegeben, um eine spezifische Erklärung der Bankreferenz?

**Antwort Nr. 1**

Es handelt sich weder um die vorläufige Kautions noch um die Erklärung in Bezug auf die Ausstellung der endgültigen Kautions sondern um eine Bankreferenz im Sinne des Wortes.

**Anfrage Nr. 2**

In Bezug auf den betreffenden Wettbewerb wird um folgende Präzisierung gebeten:

Im Teil VI unter Punkt s) auf Seite 13 der Anlage A1 bzw. A1bis wird verlangt, dass ein operativer Sitz in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol angegeben wird oder die Absicht einen solchen zu gründen.

In der Veröffentlichung der Ausschreibung und in den entsprechenden Wettbewerbsbedingungen findet dies keine Erwähnung. Deshalb wird die Frage gestellt, ob der operative Sitz in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol Pflicht ist.

A tutti gli offerenti

**COMUNICAZIONE n. 1**  
alla procedura aperta

**FORNITURA DELL' IMPIANTO  
ELETTROTECNICO – CORPI ILLUMINANTI**

**DOMANDE**

**Domanda n. 1**

In riferimento all'appalto in oggetto si chiede il seguente chiarimento:

A pagina 31 del disciplinare di gara al punto n. 8 "Referenza bancaria ecc." si afferma che è causa di esclusione non sanabile il mancato possesso della referenza bancaria alla data di scadenza di presentazione delle offerte.

Domanda: per referenza bancaria è da intendersi la cauzione provvisoria o la dichiarazione relativa al futuro rilascio della cauzione definitiva oppure anche se non indicata in bando, è richiesta specifica dichiarazione di referenza bancaria?

**Risposta n. 1**

Non si tratta né di cauzione provvisoria né della dichiarazione relativa al futuro rilascio della cauzione definitiva ma di referenza bancaria nel senso lato della parola.

**Domanda n. 2**

In riferimento all'appalto in oggetto si chiede il seguente chiarimento:

Alla sezione VI, punto s), pag. 13 dell'Allegato A1 risp. A1bis viene richiesto di indicare una sede operativa in Provincia Autonoma di Bolzano o l'impegno a costituirne una.

Nel bando di gara e nel relativo disciplinare non si trova alcuna menzione di ciò. Si chiede pertanto se è obbligatorio possedere una sede operativa nella Provincia Autonoma di Bolzano.

**Antwort Nr. 2**

Diesbezüglich wird vorausgeschickt, dass infolge eines materiellen Fehlers in den deutschen Texten der Anlagen A1 und A1bis der Textteil „in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol“ fehlt.

Der richtige Text des Punktes „s“ auf Seite 13 von Anlage A1 bzw. A1bis lautet also:

„dass der Bieter über einen operativen Sitz **in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol** (bitte die vollständige Anschrift angeben: ) **verfügt** oder dass er sich verpflichtet, diesen innerhalb von nach Erhalt des endgültigen Zuschlages zu gründen. Der vorgenannte Sitz muss über eine Struktur verfügen, die in der Lage ist, die gegenständlichen Dienstleistungen / Lieferung zu erbringen (logistischer Sitz mit informationstechnischem Personal und technischen Strukturen zur Unterstützung der Dienstleistung/Lieferung von ). Im Falle einer horizontalen/vertikalen Bietergemeinschaft kann der operative Sitz einem beliebigen Mitglied zugeordnet werden.“

Was die eigentliche Frage angeht, so wird bestätigt, dass ein bestehender operativer Sitz in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol oder seine Einrichtung nach Zuschlag Pflicht ist.

Lana, am 18.04.2016

**Risposta n. 2**

A proposito si premette che a causa di un errore materiale nel testo tedesco degli allegati A1 ed A1bis manca la parte di testo “in Provincia di Bolzano”.

Il testo corretto del punto „s“ a pagina 13 degli allegati A1 ed A1bis è il seguente:

“di disporre di una sede operativa **in Provincia di Bolzano** (indicare l'indirizzo completo: ) o di impegnarsi a costituirne una entro mesi dalla data di aggiudicazione definitiva. La predetta sede dovrà essere dotata della struttura in grado di prestare le forniture oggetto della gara (sede logistica di personale informatico, presenza di strutture tecniche atte a supportare la fornitura di ). In caso di Raggruppamento Orizzontale/Verticale Temporaneo di Impresa la sede operativa potrà essere riferita ad un qualunque partecipante;“

Per quanto riguarda la domanda stessa, si conferma che una sede operativa esistente in Provincia di Bolzano o una sua costituzione in caso di aggiudicazione è obbligatoria.

Lana, li 18/04/2016

DER VERFAHRENSVERANTWORTLICHER - IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Beatrix Kaserer